

黄帝内经灵枢译释

南京中医学院中医系 编著

上海科学技术出版社

样 本 库

黄帝内经灵枢译释

南京中医学院中医系 编著



上海科学技术出版社

1144085

黄 帝 内 经 灵 枢 译 释

南京中医学院中医系 编著

上海科学技术出版社出版

(上海瑞金二路450号)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷十二厂印刷

开本787×1092 1/32 印张 17 字数 320,000

1986年3月第1版 1986年3月第1次印刷

印数: 1—15,700

统一书号: 14119·1757 定价: 3.45元

内 容 提 要

《灵枢》与《素问》是《黄帝内经》的两个组成部分，是我国现存重要的古典医籍之一。

《灵枢》一书在中医学理论体系上，和《素问》是一致的，在内容上，尤其是经络、腧穴、针灸、营卫气血等的论述，则更为系统精详。其中许多理论原则，是中医学的理论基础和学术发展的源泉，并对临床实践、尤其对针灸医疗的实践，一直起着指导性作用，所以是学习和研究中医学的重要著作。

本书是《灵枢》全文的译释本。体例与《黄帝内经素问译释》一致。每篇篇首有题解，篇末有本篇要点；每节有原文、注释、语译；间附按语。题解和要点均简要地说明题义与每篇内容的重点，注释浅显明白，语译通俗易懂。

本书可供中医院校学生、西医学习中医者、临床中医师、中医教学和科研工作者的参考。

前 言

《灵枢》是我国现存重要的古典医籍之一。后世学者因见晋·皇甫谧《甲乙经》序文有“按《七略》、《艺文志》：《黄帝内经》十八卷，今有《针经》九卷，《素问》九卷，二九十八卷，即《内经》也”的记载，以及唐·王冰次注的《黄帝内经素问》序言中有“班固《汉书·艺文志》曰：《黄帝内经》十八卷，《素问》即其经之九卷也，兼《灵枢》九卷，乃其数焉。”所以自唐宋以后，各家对本书的考证，尽管存在着不同的看法，而历代相沿以《灵枢》即是《针经》，为《黄帝内经》的组成部分这一观点，在中医界中还是比较一致的。

《灵枢》一书，在中医学理论体系上和《素问》一致，即均以阴阳五行以及天人相应的整体观作为阐述脏象、经络、病机、诊法、治则等基本理论的思想体系。就其具体内容而言，本书除部分和《素问》相同外，其余均有它独特的发挥，尤其是对经脉、腧穴、针刺及营、卫、气、血等，则更为系统精详。由此可见，《灵枢》、《素问》两书都是中医学术的源泉，它们共同奠定了祖国医学主要理论的基础。

《灵枢》与《素问》同为文简义深的古典著作。两者相较，虽然有一些差异，可是对初学者来说，在阅读《灵枢》原著时，仍然是有一定困难的，所以如何使其通俗易懂，浅显明白，易为读者掌握和运用，则用现代语加以译释，显然是非常必要的；同时在中医教学上，该书也是重要的参考资料。因此，我们早在1957年就编写这本《黄帝内经灵枢译释》初稿，曾在教学过程中，也作了数

度修改。1963年承上海科学技术出版社的敦促,我们曾作了出版本书的计划,后来由于种种原因,未能按时出版。今查阅该书原稿,已丢失大半,这次是由孟景春、王新华两位老师在所存原稿的基础上重新编写的。错误和不当之处,希望读者多予批评和指正。

本书原文系以明·赵府居敬堂刊本为主,同时参考《医统》本及《甲乙经》、《黄帝内经太素》等书作了一些订正。在体例上,与《黄帝内经素问译释》相同,以求一致。

编著者

一九八〇年八月

黄帝素问灵枢经叙

昔黄帝作《内经》十八卷，《灵枢》九卷，《素问》九卷，迺^①其数焉。世所奉行^②唯《素问》耳。越人^③得其一二而述《难经》，皇甫谧^④次而为《甲乙》。诸家之说，悉自此始。其间或有得失^⑤，未可为后世法^⑥。则谓如《南阳活人书》^⑦称：“咳逆者，哕也。”谨按《灵枢经》曰：“新谷气入于胃，与故寒气相争，故曰哕。”举^⑧而并之，则理可断矣。又如《难经》第六十五篇，是越人标^⑨指《灵枢·本输》之大略，世或以为流注。谨按《灵枢经》曰：“所言节者，神气之所游行出入也，非皮肉筋骨也。”又曰：“神气者，正气也。神气之所游行出入者，流注也。井、荣、输、经、合者，本输也。”举而并之，则知相去不啻^⑩天壤^⑪之异。但恨《灵枢》不传久矣，世莫能究。

夫为医者，在读医书耳。读而不能为医者有矣，未有不读而能为医者也。不读医书，又非世业，杀人尤毒于挺刃^⑫。是故古人有言曰：为人子而不读医书，犹为不孝也。

仆本庸昧，自髫^⑬迄壮，潜心^⑭斯道，颇涉其理。辄不自揣，参对诸书，再行校正家藏旧本《灵枢》九卷，共八十一篇，增修音释，附于卷末，勒^⑮为二十四卷。庶

使好生^⑮之人，开卷易明，了无差别。除已具状经所属申明外，准使府指挥依条申转运司^⑰，选官详定，具书送秘书省^⑱国子监^⑲。今崧专访请名医，更乞参详，免误将来，利益无穷，功实有自。

时宋绍兴乙亥^⑳仲夏望日^㉑ 锦官史崧题

注释 ① “通”：乃的异体字。

② “世所奉行”：世，时代，如近世。奉行，遵照执行。世所奉行，近世所通行的意思。

③ “越人”：人名。姓秦，名越人，战国时勃海郡郑人。

④ “皇甫谧”：人名。姓皇甫，名谧，字士安，晋·安定朝那人。

⑤ “得失”：在此有正确与错误的意义。

⑥ “法”：效法。

⑦ “《南阳活人书》”：又称《类证活人书》，二十二卷。宋·朱肱撰。

⑧ “举”：提出的意思。

⑨ “标”：揭示、指明。

⑩ “不啻”：啻，音翅。不啻，不仅，何止。

⑪ “天壤”：犹言天地，比喻相距极远。

⑫ “挺刃”：挺，棍棒。刃，在此为兵器的总称。

⑬ “髻”：音条，古时小孩的下垂头发，引申以指童年。

⑭ “潜心”：专心从事。

⑮ “勤”：在此作“刻”解。

⑯ “好生”：爱护生灵。《书·大禹谟》：“好生之德，洽于民心。”

⑰ “转运司”：古时官署名称。

⑱ “秘书省”：古时掌管图书的官署。

⑲ “国子监”：亦称国学。古时国家设立的学校。

⑳ “绍兴乙亥”：绍兴，宋高宗年号。乙亥，指绍兴二十五年，即公元1155年。

㉑ “仲夏望日”：仲夏，夏历五月。望日，即十五日。

语译 从前黄帝著作《内经》计十八卷，《灵枢》九卷，《素问》九卷，就是《内经》十八卷之数。近世所通行的只有《素问》一书。秦越人撷取了其中一部分理论而著述《难经》，皇甫谧予以编次而成为《甲乙经》。后世各家的学说，大都是从这个基础上发展起来的。其中有正确的，也有错误的，不能完全给后人效法。例如《南阳活人书》中说：“咳逆者，哕也。”而《灵枢经》上说：“新谷气入于胃，与故寒气相争，故曰哕。”如果把这两种说法作一比较，则谁是谁非便可判断，显然《南阳活人书》中的论述是错误的。又如《难经》第六十五篇中，秦越人已经明白指出是概述《灵枢·本输》篇的，而近世有人则以为讲的是“流注”。可是《灵枢经》说：“所言节者，神气之所游行出入也，非皮肉筋骨也。”又说：“神气者，正气也。神气之所游行出入者，流注也。井、荣、输、经、合者，本输也。”把这两种说法比较一下，可见近世人的理解，与《灵枢》、《难经》的论述，是存在着很大的距离的。但遗憾的是《灵枢》失传已久，世人无法把它搞清楚罢了。

凡是做医生的人，在于多读医书。读了医书而不能做医生是有的；但没有不读医书而能成为医生的。不读医书，又不是世传的医生，则他伤害人命的危险性比用兵器杀人还要厉害。所以古人有一句话说，作为人子而不读医书，就等于对父母的不孝。

我本来平庸愚昧，但从幼年至壮年，一直专心钻研医道，瞭解了很多的医学原理。因此，自己不估量自己的庸昧，参考和核对了各种有关书籍，再行校正我家旧藏的《灵枢》九卷，合计八十一篇，增添读音和注释，附于卷末，刻成二十四卷。或许能使爱护生灵的人，在打开书本阅读的时候易于瞭解，不致有什么差错。除了已经陈述情况向有关部门说明外，还恳府里的指挥依据条例申请转运司指定官员作详细审定，备办文书送秘书省和国子监。现在我又专门访问和聘请名医，进一步请他们作审慎的参订，以

免贻误今后的读者。这样，对人们来说，利益是无穷的；而在医学方面，也有我一份贡献。

时在宋绍兴二十五年五月十五日 锦官史崧题

目 录

九针十二原第一.....	(1)
本输第二.....	(15)
小针解第三.....	(30)
邪气藏府病形第四.....	(35)
根结第五.....	(50)
寿夭刚柔第六.....	(59)
官针第七.....	(68)
本神第八.....	(75)
终始第九.....	(81)
经脉第十.....	(96)
经别第十一.....	(125)
经水第十二.....	(130)
经筋第十三.....	(135)
骨度第十四.....	(147)
五十营第十五.....	(151)
营气第十六.....	(154)
脉度第十七.....	(157)
营卫生会第十八.....	(161)
四时气第十九.....	(167)
五邪第二十.....	(173)
寒热病第二十一.....	(175)

癡狂第二十二	(182)
熱病第二十三	(188)
厥病第二十四	(196)
病本第二十五	(201)
雜病第二十六	(204)
周痹第二十七	(209)
口問第二十八	(212)
師傳第二十九	(220)
決氣第三十	(226)
腸胃第三十一	(229)
平人絕谷第三十二	(231)
海論第三十三	(233)
五亂第三十四	(238)
脹論第三十五	(241)
五藏津液別第三十六	(247)
五閱五使第三十七	(250)
逆順肥瘦第三十八	(254)
血絡論第三十九	(259)
陰陽清濁第四十	(262)
陰陽系日月第四十一	(264)
病傳第四十二	(270)
淫邪發夢第四十三	(275)
順氣一日分為四時第四十四	(278)
外揣第四十五	(283)
五變第四十六	(286)
本藏第四十七	(292)
禁服第四十八	(304)

五色第四十九·····	(310)
论勇第五十·····	(321)
背腧第五十一·····	(326)
卫气第五十二·····	(328)
论痛第五十三·····	(333)
天年第五十四·····	(335)
逆顺第五十五·····	(339)
五味第五十六·····	(341)
水胀第五十七·····	(346)
贼风第五十八·····	(349)
卫气失常第五十九·····	(351)
玉版第六十·····	(357)
五禁第六十一·····	(364)
动输第六十二·····	(367)
五味论第六十三·····	(371)
阴阳二十五人第六十四·····	(374)
五音五味第六十五·····	(389)
百病始生第六十六·····	(397)
行针第六十七·····	(404)
上膈第六十八·····	(407)
忧患无言第六十九·····	(410)
寒热第七十·····	(413)
邪客第七十一·····	(415)
通天第七十二·····	(428)
官能第七十三·····	(436)
论疾诊尺第七十四·····	(446)
刺节真邪第七十五·····	(452)

卫气行第七十六·····	(468)
九宫八风第七十七·····	(476)
九针论第七十八·····	(488)
岁露论第七十九·····	(504)
大惑论第八十·····	(513)
痈疽第八十一·····	(519)

九针十二原第一

题解 本篇主要介绍古代九种针具的名称、形状、用途以及有关针刺的疾、徐、迎、随、开、阖等手法和补泻作用；并叙述了分布在肘、膝、胸、脐等处的十二个原穴及脏腑疾病分别取用十二原穴的道理。故篇名《九针十二原》。

黄帝问于岐伯曰：余子^①万民，养百姓，而收其租税。余哀其不给，而属^②有疾病。余欲勿使被毒药^③，无用砭石^④，欲以微针通其经脉，调其血气，营其逆顺出入之会。令可传于后世，必明为之法，令终而不灭，久而不绝。易用难忘，为之经纪^⑤，异其章，别其表里，为之终始，令各有形，先立《针经》。愿闻其情。

注释 ① “子”：爱的意思。

② “属”：音主，接连。

③ “被毒药”：被，受的意思。毒药，治病药物的通称。汪机：“以能攻病，皆谓之毒。”

④ “砭石”：古代用来刺治疾病的尖石。

⑤ “经纪”：条理的意思。

语译 黄帝问岐伯说：我爱护万民，抚养百姓，并征收他们的租税。我怜悯他们生活不能自给，还接连发生疾病。对于他们的疾病的治疗，我想不采用药物和砭石，而用微针疏通经脉，调和气血，使气血在经脉中往返出入会合以恢复正常。同时，要将

这种治法流传到后世去，必须阐明针刺的理法，使它永远不会湮没，历久而不失传。要做到容易运用而牢记难忘，必须条理分明，区分章节，辨别表里，自始至终理论结合实践，并将九针的不同形状写清楚。为此，必须先创立《针经》。我想听你讲讲对这个问题的意见。

岐伯答曰：臣请推而次之，令有纲纪，始于一，终于九焉。请言其道。小针^①之要，易陈而难入^②。粗守形^③，上守神^④。神乎，神客在门^⑤，未睹其疾，恶知其原？刺之微，在速迟。粗守关^⑥，上守机^⑦。机之动，不离其空^⑧。空中之机，清静而微。其来不可逢^⑨，其往不可追^⑩。知机之道者，不可挂以发；不知机道，叩之不发。知其往来，要与之期。粗之闾^⑪乎，妙哉！工独有之。往者为逆，来者为顺^⑫，明知逆顺，正行无问。逆而夺之，恶得无虚？追而济之，恶得无实？迎之随之，以意和之，针道毕矣。

注释 ① “小针”：亦称微针，即现代所用的毫针。

② “易陈而难入”：张景岳：“易陈者，常法易计也。难入者，精微难及也。”

③ “粗守形”：粗，粗工，指技术低劣的医生。马元台：“下工泥于形迹，徒守刺法。”

④ “上守神”：上，上工，指技术高明的医生。马元台：“上工则守人之神，凡人之血气虚实，可补可泻，一以其神为主，不但用此针法而已也。”

⑤ “神乎，神客在门”：丹波元简：“按《小针解》曰：‘神客者，正邪共会也。神者，正气也。客者，邪气也。在门者，邪循正气之所出入也。’据此，则神乎二字句。神客，谓神与客也。”

⑥ “粗守关”：指技术差的医生只知守着四肢关节附近的穴位进行治疗。

⑦ “上守机”：机，指气的动静。上守机，技术高明的医生等待着经气来往的动静，以施补虚泻实的针法。

⑧ “不离其空”：空，通孔，指腧穴。不离其空，即气的来往，离不开腧穴。

⑨ “其来不可逢”：当其邪气正盛的时候，不可迎而补之。张志聪：“如其气方来，乃邪气正盛，邪气盛则正气大虚，不可乘其气来，即迎而补之，当避其邪气之来。”

⑩ “其去不可追”：当邪气衰，正气未复之时，不可施用泻法。张志聪：“其气已往，则邪气已衰，而正气将复，不可乘其气往，追而泻之，恐伤其正气，在于方来方去之微，而发其机也。”

⑪ “阖”：暗的异体字，暗昧不明。

⑫ “往者为逆，来者为顺”：往，指气去；来，指气至。张景岳：“往，气之去也，故为逆；来，气之至也，故为顺。”

语译 岐伯说：让我尽自己所知道的，按次序来谈，这样才能有纲有纪，从一至九，始终不乱。首先谈一谈针刺治病的一般道理。小针治病的要点，说起来比较容易，技术要达到精妙的地步却较困难。粗劣的医生只能拘守形迹，不知变化，高明的医生则能根据病人神气的盛衰，采用补泻手法。因为血气循行于经脉，出入有一定的门户，邪气经门户侵入人体，医生若不详细审察病情，怎么能了解病变发生的原因呢？至于针刺的巧妙，关键在于下针部位的适当和疾徐手法的正确运用。粗劣的医生死守着四肢关节附近的穴位治疗，而高明的医生却能观察经气的动静，洞达虚实的变化。经气的循行，离不开腧穴。邪气是随着经气流动的，腧穴所表现的经气虚实变化是清静微妙的，必须细心体察。邪气盛时，切不可用补法，以防留邪；邪气已去，正气衰时，切不可用泻法，以防伤正。懂得气机的虚实变化，就会正确运用补泻手法，不会有毫发之差；不懂得气机的虚实变化，就如箭在弦上，找不到准确时机射出去一样，乱用了补泻手法，当然不能达的治